

El Equipo de Gerencia del Departamento de Acueductos del condado de Collier se complace en presentarle a usted este Informe Anual sobre la Calidad del Agua, que tiene el propósito de informarle acerca de los servicios que le brindamos y del agua de elevada calidad que le hacemos llegar cada día. Nuestra meta es siempre proporcionarle un suministro saludable y confiable de agua potable.

Su Departamento de Acueductos se ha comprometido a proteger la salud, la seguridad y el bienestar suyo y de su familia. Reconocemos que usted espera recibir el agua potable de mejor calidad al mejor precio posible. Es nuestra meta brindarle el nivel de servicio que usted espera y que no tenga nunca que pensarlos dos veces antes de usar el agua del grifo para tomar, cocinar, bañarse y, sí, también para preparar la fórmula para su bebé.

Números de teléfono importantes

Si tiene alguna pregunta acerca de este informe o con respecto a su servicio público de agua, sírvase contactarnos llamando a los teléfonos que se brindan a continuación:

Con respecto a preguntas relacionadas con este informe o su contenido, sírvase llamar al (239) 252-4H2O.

Con respecto a preguntas relacionadas con su servicio de acueducto (información de la cuenta, solicitudes de servicio, preguntas acerca de la factura), sírvase llamar al: (239) 252-2380.

Le damos asistencia también en español.

La fuente del agua para el condado de Collier

El Sistema de Acueducto del condado de Collier bombea agua subterránea proveniente de tres campos de pozos situados en Golden Gate Estates. El Campo de Pozos de North Hawthorn tiene 19 pozos que proporcionan agua a la Planta Regional de Tratamiento de Agua del Norte del condado. El Campo de Pozos de South Hawthorn tiene 19 pozos que proporcionan agua a la Planta Regional de Tratamiento de Agua del Sur del condado. El Campo de Pozos Golden Gate Tamiami tiene 34 pozos que les proporcionan agua a ambas plantas de tratamiento.

El Departamento de Protección Ambiental de la Florida (FDEP) realizó una Evaluación de las Fuentes del Agua de nuestro sistema en el 2004. Esta evaluación se llevó a cabo para brindar información acerca de cualquier fuente potencial de contaminación que estuviera cerca de nuestros pozos. Las fuentes potenciales de contaminación identificadas incluyen tanques subterráneos de almacenamiento de petróleo, pozos de inyección y plantas industriales de tratamiento de aguas residuales. Los resultados de esta evaluación están disponibles en el sitio de Internet del Programa de Protección y Evaluación de las Fuentes de Agua del Departamento de Protección Ambiental de la Florida en www.dep.state.fl.us/swapp.

El Departamento de Acueductos del condado de Collier tiene un programa amplio y continuo de análisis de laboratorio que monitorea rutinariamente su agua potable en busca de contaminantes de acuerdo con las leyes, normas y regulaciones estatales y federales. Excepto cuando se indique lo contrario, este informe se basa en los resultados de nuestro monitoreo en el período del 1º de enero al 31 de diciembre de 2007. Los datos que se obtuvieron antes del 1º de enero de 2007 que se presentan en este informe se tomaron de los análisis más recientes que se realizaron de acuerdo con las antedichas leyes, normas y regulaciones estatales y federales.

INFORME ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE DE 2007

DEPARTAMENTO DE ACUEDUCTOS DEL CONDADO DE COLLIER

Otras fuentes de información

Departamento de Protección Medioambiental de la Florida: www.dep.state.fl.us

Línea Caliente de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (EPA) para reportar problemas con el Agua Potable: 1-800-426-4791

Oficina para Asuntos relacionados con el Agua de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA): www.epa.gov/OW

La American Water Works Association: www.awwa.org

DEPARTAMENTO DE ACUEDUCTOS DEL CONDADO DE COLLIER

Definiciones

En la tabla a continuación es probable que usted encuentre términos y abreviaturas con las que no esté familiarizado. Para ayudarlo a entender mejor estos términos, le brindamos las definiciones siguientes:

Nivel Máximo del Contaminante o NMC (cuyas siglas en inglés son "MCL"): Es el nivel más elevado de un contaminante que se permite en el agua potable. Este tipo de nivel se fija lo más cerca posible al Nivel Meta Máximo del Contaminante (NMMC, o "MCLG" en inglés) utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

Nivel Meta Máximo del Contaminante o NMMC ("MCLG" en inglés): Es el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se anticipa que cause riesgo para la salud. Los niveles meta hacen posible tener un margen de seguridad.

Nivel de Acción (NA, "AL" en inglés): La concentración de un contaminante que, si se sobrepasa, da la señal para iniciar el tratamiento u otros procesos requeridos que el sistema de acueductos debe seguir.

"ND" significa "no detectado", tanto en español como en inglés ("not detected"), e indica que esa sustancia no fue encontrada en los análisis de laboratorio que se realizaron.

Evaluación Inicial del Sistema de Distribución (cuyas siglas en inglés son "IDSE"): Esta evaluación forma una parte importante de la Etapa 2 de la Norma para Productos Secundarios de Desinfección (en inglés la "Disinfection Byproducts Rule" o "DBPR"). La Evaluación Inicial es un estudio que realizan los sistemas de acueductos una sola vez con el fin de identificar los lugares en el sistema de distribución que tengan concentraciones elevadas de trihalometanos (los "THM") y ácidos haloacéticos (los "HAA" por "haloacetic acids"). Los sistemas de acueductos utilizan los resultados de esta evaluación, junto con los datos de monitoreo del cumplimiento con los requisitos de la Etapa 1 de la Norma, para seleccionar los sitios que se van a monitorear en la Etapa 2.

Partes por millón (ppm) o miligramos por litro (mg/l) – una parte por peso del analito en 1 millón de partes por peso de la muestra de agua.

Partes por billón (ppb) o miligramos por litro (mg/l) – una parte por peso del analito en 1 millón de partes por peso de la muestra de agua.

Picocurie por litro (pCi/L) – medida de la radioactividad en el agua.

Nivel Máximo de Residuos de Desinfectantes o NMRD ("MRDL" en inglés): El nivel más elevado de un desinfectante que se permite en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario echarle desinfectante al agua para controlar los contaminantes microbianos.

Nivel Meta Máximo de Residuos de Desinfectantes o NMRDL ("MRDLG" en inglés): El nivel de desinfectantes en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se anticipa que haya riesgo para la salud.

Contaminante – Cualquier sustancia física, química, biológica o radiológica en el agua.

Violación – Ocurre cuando los límites detectados son mayores que los Niveles Máximos de Contaminante o los Niveles de Acción establecidos por la Agencia de Protección Ambiental (EPA).

90 Percentil – El resultado analítico que es mayor o igual al 90% de los resultados.

Este informe muestra los resultados del monitoreo que realizamos durante el período comprendido desde el 1^o de enero al 31 de diciembre de 2007. Las regulaciones federales y estatales nos permiten monitorear algunos contaminantes a una frecuencia menor de una vez al año debido a que las concentraciones de esos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, pueden haberse hecho hace más de un año. La Agencia de Protección Ambiental (EPA) exige el monitoreo de más de 80 contaminantes del agua potable. Los contaminantes que aparecen en la tabla a continuación son los únicos contaminantes detectados en el agua potable que usted toma. Entre las fuentes de agua potable (tanto

del agua de grifo como del agua embotellada) se encuentran los ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. Al viajar el agua sobre la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve minerales que naturalmente se encuentran en ésta así como, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias que provienen de la presencia de animales o de actividades humanas.

| Organismos microbiológicos | | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------|---|------|---|--|
| Contaminante y Unidad de Medida | Fechas del muestreo (mes/año) | Violación del NMC Sí/No | Número mensual más alto de muestras positivas | NMMC | NMC | Probable fuente de contaminación |
| Total de Bacterias Coliformes | Mensualmente 2007 | N | 0.9% durante (07/07) | 0 | Para los sistemas que recopilan al menos 40 muestras cada mes: presencia de bacterias coliformes en 5% o más de muestras mensuales. | Existe de forma natural en el medio ambiente |

| Radionúclidos | | | | | | | |
|---|-------------------------------|-------------------------|-----------------|--------------------------|------|-----|----------------------------------|
| Contaminante y Unidad de Medida | Fechas del muestreo (mes/año) | Violación del NMC Sí/No | Nivel detectado | Rango de resultados NMMC | NMMC | NMC | Probable fuente de contaminación |
| Emisores alfa (pCi/l) | 3,6,9,12/2005 | N | 5.0 | ND-5.0 | 0 | 15 | Erosión de depósitos naturales |
| Radio 226+228 o radio combinado (pCi/L) | 3,6,9,12/2005 | N | 1.1 | ND-1.1 | 0 | 5 | Erosión de depósitos naturales |
| Uranio (µg/L) | 3,6,9,12/2005 | N | 4.6 | ND-4.6 | 0 | 30 | Erosión de depósitos naturales |

| Contaminantes inorgánicos | | | | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------------|--------------------------|---------------|-----|--|
| Contaminante y Unidad de Medida | Fechas del muestreo (mes/año) | Violación del NMC Sí/No | Nivel detectado | Rango de resultados NMMC | NMMC | NMC | Probable fuente de contaminación |
| Arsénico (ppb) | 4/05 | N | 0.22 | | No disponible | 10 | Erosión de depósitos naturales; aflujo de agua de huertos; aflujo de residuos de producción de cristal y productos electrónicos |
| Bario (ppm) | 4/05 | N | 0.0016 | | 2 | 2 | Vertidos de residuos de perforaciones; vertidos de refinerías de metal; erosión de depósitos naturales |
| Flúor (ppm) | Mensualmente 2007 | N | 0.93 | | 4 | 4 | Erosión de depósitos naturales; aditivo al agua para fomentar la salud dental; vertidos de fábricas de fertilizantes y de aluminio |
| Nitrato (como Nitrógeno) (ppm) | 5/07 | N | 0.31 | 0-0.31 | 10 | 10 | Aflujo del uso de fertilizantes; fugas de tanques sépticos, aguas residuales; erosión de depósitos naturales |
| Selenio (ppb) | 4/05 | N | 0.50 | | 50 | 50 | Vertidos de refinerías de petróleo y de metales; erosión de depósitos naturales; vertidos provenientes de minas. |
| Sodio (ppm) | 4/05 | N | 53 | 32-53 | No disponible | 160 | Intrusión de agua salada, filtración del suelo |
| Talio (ppb) | 4/05 | N | 0.4 | 0.3-0.4 | 0.5 | 2 | Filtraciones de sitios de procesamiento de minerales; vertidos de fábricas de productos electrónicos, cristal y drogas |

| Contaminantes orgánicos volátiles | | | | | | | |
|--|-------------------------------|-------------------------|-----------------|---------------------|------|-----|--|
| Contaminante y Unidad de Medida | Fechas del muestreo (mes/año) | Violación del NMC Sí/No | Nivel detectado | Rango de resultados | NMMC | NMC | Probable fuente de contaminación |
| Tetracloruro de carbono (ppb) | 3,5,8,11/2007 | N | 1.1 | ND-1.1 | 0 | 3 | Vertidos provenientes de instalaciones químicas y otras actividades industriales |

| Parámetros de la Etapa 1 para los Productos Secundarios de Desinfección o Desinfectantes (D/DBP por sus siglas en inglés) | | | | | | | |
|--|-------------------------------|-------------------------|-----------------|---------------------|----------------|------------|--|
| Contaminante y Unidad de Medida | Fechas del muestreo (mes/año) | Violación del NMC Sí/No | Nivel detectado | Rango de resultados | NMMC o NMMRD | NMC o NMRD | Probable fuente de contaminación |
| Cloraminas (ppm) | Mensualmente 2007 | N | 3.8 | 0.6-5.6 | NMMRD = 4 | NMRD = 4 | Aditivo para el agua que se usa para controlar los microbios |
| Ácidos haloacéticos (cinco) (HAA5) (ppb) | 1,4,7,8,10, 11/2007 | N | 9.57 | ND-32 | No Corresponde | NMC = 60 | Producto secundario de la desinfección del agua potable |
| TTHM [total de trihalometanos] (ppb) | 1,4,7,8,10, 11/2007 | N | 16.4 | ND-40 | No Corresponde | NMC = 80 | Producto secundario de la desinfección del agua potable |

| Contaminante y Unidad de Medida | Fechas del muestreo (mes/año) | Violación del NA Sí/No | Resultado del 90 Percentil | No. de los sitios de muestreo que sobrepasan el NA | NMMC | NA (Nivel de acción) | Probable fuente de contaminación |
|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------|----------------------------|--|------|----------------------|--|
| Plomo y cobre (Agua del grifo) | | | | | | | |
| Cobre (agua del grifo) (ppm) | 11/2005 | N | 0.0521 | 0 | 1.3 | 1.3 | Corrosión de los sistemas de tuberías de las casas; erosión de depósitos naturales; filtración proveniente de preservativos de la madera |
| Plomo (agua del grifo) (ppb) | 11/2005 | N | 1.1 | 0 | 0 | 15 | Corrosión de los sistemas de tuberías de las casas, erosión de depósitos naturales |

DEPARTAMENTO DE ACUEDUCTOS DEL CONDADO DE COLLIER

Entre los contaminantes que puede haber en el agua proveniente de estas fuentes se encuentran:

(A) Contaminantes microbianos, tales como virus y bacterias, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas de cría de animales, y animales silvestres.

(B) Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, los cuales pueden encontrarse naturalmente u originarse de aflujos urbanos de aguas de lluvia, vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, y actividades mineras y agrícolas.

(C) Plaguicidas y herbicidas, que pueden provenir de una serie de fuentes tales como la agricultura, aflujos urbanos de aguas de lluvia y usos residenciales.

(D) Contaminantes químicos orgánicos, que incluyen sustancias químicas orgánicas volátiles y sintéticas, que son productos secundarios de procesos industriales y de la producción de petróleo y que pueden también provenir de estaciones de gasolina, aflujos urbanos de aguas de lluvias y sistemas sépticos.

(E) Contaminantes radioactivos, los cuales pueden encontrarse en el medio ambiente natural o ser resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Para garantizar que se pueda tomar el agua del grifo sin que cause riesgo a la salud, la Agencia de Protección Ambiental (EPA) recomienda regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que los sistemas públicos de acueducto proporcionen. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas (FDA) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada, la cual debe proporcionar el mismo nivel de protección de la salud pública.

El agua potable, la cual incluye al agua embotellada, se puede esperar que razonablemente contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que esa agua represente un riesgo para la salud. Puede obtener más información acerca de los contaminantes y de los efectos potenciales en la salud a través de la Línea Caliente de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) para el Agua Potable Inocua, o sea, que no represente riesgo para la salud, llamando al 1-800-426-4791.

Si hay niveles elevados de plomo, esto puede causar problemas graves a la salud, especialmente a las mujeres embarazadas y a los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de los servicios públicos de acueducto y de las tuberías y cañerías de las casas. El Departamento de Acueductos del Condado de Collier tiene la responsabilidad de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de las tuberías y cañerías. Si el agua ha estado en la tubería sin moverse durante varias horas, usted puede minimizar las probabilidades de exposición al plomo dejando el grifo abierto durante 30 segundos a 2 minutos para purgar el agua en la tubería antes de usarla para beberla o cocinar con ella. Si al usted le preocupa el plomo que pueda haber en el agua que consume, tal vez deba mandar a analizar el agua. Usted puede obtener información sobre el plomo que puede contener el agua potable, los métodos de análisis y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición al mismo bien llamando al 800-426-4791 de la Línea Caliente (*Safe Drinking Water Hotline*) o yendo a www.epa.gov/safewater/lead.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, tales como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y los niños, pueden correr un riesgo mayor de contraer infecciones. Estas personas deben pedirles información acerca del agua potable a sus proveedores de cuidados de la salud. Las

pautas de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) y de los Centros de Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección causada por *Cristosporidium* y otros contaminantes microbiológicos están disponibles en la Línea Caliente para el Agua Potable Inocua (800-426-4791).

¿Cuán dura es mi agua?

Las pautas generales para la clasificación de la dureza del agua son: de 0 a 60 mg/L (miligramos por litro) de dureza se clasifica como agua blanda; de 61 a 120 mg/L como agua moderadamente dura; de 121 a 180 mg/L como agua dura; y más de 180 mg/L como agua muy dura. El rango de dureza del agua que entregó a su casa el Departamento de Acueductos del condado de Collier en 2007 fue de 20 a 61 mg/L, o sea de 1.2 a 3.6 granos por galón, con una dureza promedio de 34 mg/L.